HELVECIA

AÑO V.—NÚM. 375 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Miércoles 7 de Agosto de 1918 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción
(ADELANTADO)

Interior, por mes. . . $ 0.40
» Semestre. . . » 2.30
» Año . . . . . » 4.50
Exterior Semestre . . » 2.80
» Año. . . . . . » 5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración: Calle 18 de Julio

Aparece los Miércoles y Sábados

Obras de vialidad

No hácía muchos días nos quejábamos que respecto a vialidad estábamos dejados de la mano de Dios. Sin faltar en ello a la verdad, tócanos ahora comentar la iniciación de los trabajos de una obra edilicia de suma importancia. Nos referimos a la carretera que se construirá en esta localidad. Se ha iniciado al respecto un movimiento de actividades, que nos place consignar, aunque tengamos que modificar en parte nuestras aseveraciones de días atrás. Nueva Helvecia, en realidad no ha sido debidamente favorecida por los Poderes Públicos tocante a vialidad, y si hoy tratan nuestras altas autoridades municipales del departamento, en conjurar algunos de los males que hemos puesto de manifiesto, no es del caso tampoco para quedarnos satisfechos por que algo se hará o que tendremos una carretera por la cual se podrá transitar sin los inconvenienfes de la actualidad.

El vecindario que asistió a la reunión celebrada últimamente—como ya hemos informado — para cambiar ideas acerca de la proyectada carretera, se ha mostrado dispuesto a contribuir a la realización de la obra en ciernes y es de esperarse que esa cooperación se hará extensiva en todos aquellos que se hallan en condiciones de prestar en tal sentido su con curso.

Atentos, pues, a la transcendencia de la obra de vialidad en perspectiva, consignamos nuestra enhorabuena; pero interesados siempre por quo nuestra localidad reciba mayores beneficios que en cuanto a progreso edilicio tiene derecho, es que insistiremos sobre el particular, quienes están en el caso de laborar no se crucen de brazos y le dispense al asunto la atención del caso.

La Comisión Auxiliar local, formada por respetables vecinos, no puede, francamente, llevar a cabo las mejoras requeridas reiteradas veces por la prensa, si la superioridad no contribuye, dentro de sus atribuciones y poder, a la realización deseada.

Y en este orden de ideas nos encontramos en la obligación de abrogar por el logro de aspiraciones generales de la población y, por consiguiente, dignas de la consideración periodística.

La huelga portuaria

Ha quedado terminada la huelga de los gremios portuarios que, como recordarán los lectores, informamos días atrás, que se había declarado en Montevideo.

Por indicación del Presidente de la República los miembros del Consejo del Puerto han accedido a las pretensiones de los obreros, es decir, un aumento de 20 por 100 para los sueldos menores de $ 50.00, y otro de 15 por 100 para los de mayor retribución.

El doctor Viera además hizo presente a los miembros del Consejo del Puerto, que compartía con ellos la responsabilidad del aumento de los sueldos, que determinará la suba provisoria de las tarifas, que se pondrá en vigencia de inmediato.

PERSPECTIVAS HALAGADORAS

La situación financiera

Todas las perspectivas en materia de finanzas—dice un colega metropolitano—son favorables para nosotros. La situación es propicia, a menos que surjan complicaciones graves, el estado económico del país será próspero como nunca. La buena marcha financiera de estos últimos tiempos se acentúa.

El encaje de oro ha seguido su orden creciente en el Banco de la República y las economías del país aumentan. Lo dicen bien claramente los fuertes depósitos que se hacen.

Viruela abordo

Llego el sábado procedente de Nápoles—dice un diaria de Montevideo—el vapor «Nar Cazelle». Efectuada por nuestras autoridades la inspección de sanidad, se comprobó que traía a su bordo un tripulante atacado de viruela; por lo cual la Capitanía General de Puertos, ordenó a su comandante que se dirija a la Isla de Flores, a fin de trasportar el enfermo al lazareto. Previa desinfección del buque, volverá al puerto para desembarcar su carga.

Artículos españoles

Tratado sobre exportación

El Ministro en España de la República señor Fernández y Medina, ha firmado reciente un convenio «ad-referendum» con el citado rei no, sobre la exportación de artículos españoles a nuestro país. Por el mismo convenio se establece la proporción de bodegas que se destinará anualmente para el puerte de Montevideo para la ex portación de artículos de consumo. Al mismo tiempo se toman medidas relativas al tránsito de y para Brasil, Bolivia, Paraguay, etc.

Sección poética

LAS AVES

Cuántas aves, que anidan sin recelo
En un árbol, que es luego cruz o nave,
Tienden por fuerza misteriosa y grave,
Como el árbol también, al mar o al cielo.

El ave es ambición que huye del suelo
Y es alerta estentóreo o trino suave;
Que el canto más glorioso es el del ave
Y la línea más pura es la del vuelo . . .

Nada importa si el sol rasga las brumas—
Que el mal persiga al bien,—el buitre altivo
A la paloma hecho un Satán con plumas;

Que mientras alas tengan y garganta,
Serán las aves el emblema vivo
De todo lo que vuela y lo que canta. . .!

JOSÉ SANTOS CHOCANO.

La pasión del juego

El juego es la lucha cuerpo a cuerpo con el destino. Es el combate de Jacob con el ángel. El pacto del doctor Fausto con el diablo.

Se juega dinero—el dinero—esto es, la posibilidad inmediata, infinita.

Posible es que la carta que se va a tirar, la bola que rueda, conceda al jugador parques y jardines, campos y bosques, castillos que erijan al cielo sus torrecillas puntiagudas.

Sí, esa bolita rodadora contiene muchas hectáreas de rica tierra, tejados pizarreños de esculpidas chimeneas, que se reflejan en las ondas del claro río; tesoros artísticos, maravillas del gusto alhajas prodigiosas, los cuerpos más hermosos del mundo, hasta las almas que nadie creía venales; todas condecoraciones, todos los hombres, toda la gracia y todo el poder de la tierra.

¿Qué digo? Resume mucho más que eso: todo lo encierra el ensueño.

¿Y queréis que no se juegue? Si el juego no hiciese más que conceder esperanzas infinitas; si sólo mostrara la sonrisa de sus ojos verdes, se le amaría con menos rabia. Pero tiene uñas de diamante: es terrible; cuando le place, da la miseria y la vergüenza; por eso se le adora.

La atención del peligro radica en el fondo de todas las grandes pasiones. Su voluptuosidad produce vértigo.

El placer, mezclado de temor, embriaga.

¿Habrá algo más terrible que el juego? Nó; el juego da y toma; sus razones no son nuestros corazones. Es mudo, ciego, sordo. Lo puede todo. Es un dios.

Es un dios. Tiene sus devotos y sus santos que lo aman por él mismo y que lo adoran cuando los hiere.

Si los despoja cruelmente, impútanse la falta a sí mismos, no se la imputan a él.

—He jugado mal—dicen. Se acusan y no blasfeman.

ANATOLE FRANCE.

La cosecha de algodón

Un informe publicado por el Deportamento de Agricultura de Wáshington, calcula la próxima cosecha de algodón en los Estados Unidos en 15.325.000 fardos.

El cálculo tiene por base el estado de los campos el 25 de Julio.

La cantidad indicada representa el 73.6 por ciento de una cosecha normal.

Nuestro Jefe Político

Su sustitución?

Escribe un colega de Montevideo, respecto a nuestro jefe político señor Vicente P. García, lo siguiente:

Desde hace algunos días se encuentra en esta capital el Jefe Político de Colonia, señor Vicente P. García.

El referido funcionario ha hecho algunas visitas al Ministro del Interior en su despacho oficial de la Casa de Gobierno. Según nuestros informes el señor García no permanecerá mucho tiempo al frente de la jefatura coloniense, siendo probable que de un momento a otro se produzca su dimisión.

Lo que fuera sonará . . .

Los árboles de la plaza

¿Este año no se podan?

Vemos pasar el tiempo en que se debe realizar la poda de todas las plantas de arboricultura. Así se hace en todas partes, a excepción de nuestro único paseo público.

Las autoridades edilicias, que son las encargadas de velar por los intereses vecinales, deben tener presente que son limitados los días que quedan para poder efectuar esa clase de trabajo en las debidas condiciones, ocasionando este atraso, como es de suponer, positivos perjuicios en lo que atañe a la estética y desarrollo de los árboles en cuestión.

Ante lo que queda expuesto, esperamos de la Auxiliar se preocupe de veras a fin de que no pase desapercibido este punto, pues lo consideramos de interés para nuestro pueblo.

Patentes de Rodados

Ultimo plazo

La intendencia municipal del departamento, en uso de la facultad que le acuerda la ley de patentes de rodados en vigencia, ha concedido una prórroga hasta el diez del actual como último plazo para el expendio de las mismas.

A partir desde el 11 los propietarios de vehículos q' circulen por la vía pública sin haber llenado el requisito de haberse munido de la respectiva patente, deberán pagar la multa que señala la ley para los infractores.

LA MUJER

Una vez terminada la Creación, el buen Dios contempló su obra y la encontró buena y bella.

El hizo al hombre. Pero no se si le encontró bello y bueno, porque desde aquel momento se quedó todo ensimismado y no muy contento.

El demonio se le apareció, y le preguntó qué le pasaba.

—Nada—respondió el Padre Eterno;— he echo esto y francamente, ahora no sé qué viene a hacer en medio de la Creación, ni sé qué hacer de él. Todo el día anda rodando por ahí hecho un tonto se aburre bosteza . . . ¡Hasta me dan ganas de deshacerle!

—¡Nada de eso!—exclamó el demonio.—¿Queréis creerme? dadle una pareja.

El buen Dios se rascó la cabeza, y después de reflexionar un rato, exclamó:

—No está mal pensado.

Y formó a Eva.

Y he ahí como la mujer, si no es obra del demonio como muchos pretenden, fué hecha por consejo del demonio.

A. Mestres.

Del Dr. M. F. Langón

Continuación.

Preparación casera de los medicamentos.

La duración de la infusión varía con la natuıaleza de la sustancia empleada; oscila por los general entre 15 y 20 minutos. Pero es preciso evitar que la sustancia quede mucho tiempo en contacto con el agua caliente, porque entonces se tendría una digestión en vez de una infusión.

De esta manera se prepararán las tisanas de Violetas, Malvas, etc.

Digestión.—Consiste en poner la sustancia medicamentosa en un líquido caliente durante un tiempo variable según los casos. Así es como se prepara la tisana de Zarzaparrilla.

Maceración.—En esta operación se deja en contacto y en frío, las sustancias que se desean preparar. Se diferencia de la solución en que el medicamento no es completamente soluble.

Dicocción.—Casi está abandonada. La concentración varía para cada medicamento, y puede llegar a ser de

Almacén EL TRIUNFO -de-
Manuel C. Couto

Avisa al Comercio y a los fabricantes de quesos, que desde esta fecha pone a la venta el legítimo

Cuajo FABRE

Cada litro líquido cuaja **10.000 litros leche** recibido reciente de Francia, como así lo hice ya saber a numerosos clientes.

NUEVA HELVECIA

Café 'Cucharita'
DE METAL BLANCO
El mejor de los mejores
Exquisito **Aromático** **Económico**
bien reconocido está por todos mis clientes que lo han probado y siempre regala una rica cucharita de metal blanco cada tarro de un kilo.
Pedidlo al almacén EL TRIUNFO de
Manuel C. Couto
Teléfono local núm. 48 — **Nueva Helvecia**

Taller de Vulcanización y Tapicería
— DE —
Ricardo Hugo
NUEVA HELVECIA

5.000 CUBIERTAS Y CAMARAS FISK

F. Real de Azúa & Co. acaban de recibir la partida más importante de neumáticos para automóviles que ha llegado al país. Con el sólo objeto de hacer conocer al público el nuevo tipo de goma reforzada para automóviles FORD, especialmente fabricada para estos países sudamericanos, han resuelto hacer el siguiente regalo:

A todo comprador de una cubierta **FISK** que presente el cupón de este aviso, se le regalará una cámara reforzada de goma colorada, para automóvil «Ford».

VALE por una cámara FISK de goma colorada para automóvil «Ford» que se le entregará al comprador de una cubierta «Fisk» en mi taller, calle Colonia frente a la Farmacia Dreyer, hasta nuevo aviso, que publicaré en este diario.

CUPON

Dr. Max Guyer
ABOGADO
Dirige asuntos civiles y comerciales — Tramito sucesiones del Departamento de Colonia — Atiende consultas por escrito
Solís, 1533 **Montevideo**

M. Olaves Amaro
MÉDICO CIRUJANO
Participo al público que he abierto mi Consultorio en casa de la señora Berta Ettlin, frente al Círculo C. de Obreros.
Horas de consulta:
De 9 a 11 y de 2 a 5.
Todos los días, excepto los domingos por la tarde.

dos tercios, de la mitad, de las tres cuartas partes, por la evaporación del líquido.

Destilación. — Operación que consiste en transformar un líquido en vapor que al enfriarse se condense en otro recipiente alejado del fuego. Está fundado en la distinta temperatura de evaporación de los líquidos, lo cual permite su separación cuando están mezclados.

(Continuará).

Otra huelga

Vueltos al trabajo los obreros del puerto, la población de Montevideo se ha visto sorprendida con la huelga tranviaria.

Es de suponer que no se prolongará por muchos días esta huelga, que conspira verdaderamente contra los intereses públicos.

Los huelguistas, sin duda, se mantendrán firmes en sus pretensiones, y no habrá más remedio que acceder a lo que aquéllos solicitan, como ser, aumento de sueldos.

LA LANGOSTA

Informan de la Defensa Agrícola, que después de la manga de voladora aparecida a fines de Julio en Artigas, no se ha constatado ningún movimiento del acridio. Para la zona en que aquella manga apareció y donde se asegura haber desovado, ha salido el Inspector General, a fin de tomar providencias.

Ferias ganaderas

Los conocidos rematadores Rubio y Troche anuncian para el 31 del corriente mes el 46.º remate feria ganadero en su local de Palmitas.

Para esta feria se cuentan con inscripciones de importancia, lo que hace presumir que el éxito de aquélla será lisonjero.

Vapor en peligro

A causa de habérsele enredado un calo en la hélice el vapor «Salvar» vióse en peligro. El hecho ocurrió frente a la Isla de Flores. Las autoridades marítimas prestaron los auxilios del caso.

Los profesores León

Estos afamados profesores, que tanto habían ponderado las crónicas de la prensa donde han actuado, dieron entre nosotros tres conciertos.

El sábado y domingo, que trabajaron en combinación con el biógrafo, fué escaso el éxito que conquistaron, pues el mal tiempo que reinó privó en absoluto la concurrencia de público al local del Cine.

Los profesores León tenían pensado realizar tan solo esos dos concierto entre nosotros, pero el público no estaba satisfecho, pues el factor que se había impuesto para que no asistieran a las audiciones realizadas era sumamente poderoso; por consiguiente, se resolvió pedirles una nueva audición.

Los profesores accedieron al pedido de nuestra sociedad y decidieron dar un nuevo concierto en el café del Centro.

Demás está decir que este local se vió repleto de público, y cuando los profesores terminaban de ejecutar una partitura, eran saludados con estruendosas ovaciones.

Creemos que nuestro público ha sabido responder al mérito de los profesores de la original «Marimba».

Cumpleaños de un colega

Nuestro colega local «Colonia Suiza» cumplió en la semana pasada dos años de vida.

Al saludar al colega en tan gloriosa fecha, le deseamos larga y próspera vida.

LA AFTOSA EN EL SALTO

Según informa la prensa del departamento citado, la fiebre aftosa, se extiende en todas aquellas regiones.

Los perjuicios que los ganaderos de dichas zonas del país han sufrido, a causa de esta enfermedad, son enormes, pues apesar de que es benigna, no permite operar en buena forma.

La velada de mañana

Exito que alcanzará

Podemos descontar de antemano el grandioso éxito artístico que alcanzará el concierto vocal-musical, que tendrá lugar mañana en el salón del Centro Helvético, con el fin de arbitrar recursos, para la adquisición de un piano de concierto.

Anoche tuvimos ocasión de presenciar un ensayo general, especialmente invitados por los organizadores del acto, y esto es lo que nos induce a augurar un triunfo artístico; pues, el difícil y variado programa que se ha confeccionado, es admirablemente desempeñado por los aficionados.

Las hermosas partituras de Schubert, Beethowen, Mendelsshon, Luna, Puccini, Chopín, etc., son desempeñados muy bien, lo que manifiesta el empeño que ponen los aficionados para conquistar el mayor éxito.

Minas de cobre

Comunican de Estocolmo que se ha descubierto una riquísima mina de cobre en la parte sur del Sapland, cerca de Soravatued Unnagreisa. El filón tiene cincuenta metros de ancho por dos mil metros de profundidad. Se descubrieron otras importantes minas cerca de Valdelsell.

Baja en el precio del pan

La acreditada panadería «La Central», exponiendo por razones la carestía de la vida en el momento actual, ha resuelto recientemente realizar una baja en el precio del pan, en las ventas al contados.

Los precios que rigen son los siguientes:

Pan y galleta venta, reparto a domicilio 0.12 kilo.
Id. id. id. en el mostrador 0.11 kilo. Pan económico venta reparto a domicilio 0.11 kilo.
Id. id. venta en el mostrador 0.10 kilo.

Es muy digna de aplauso la actitud asumida por el propietario de este comercio, pues el pan, artículo de indispensable necesidad en todos los hogares, se estaba vendiendo a un precio demasiado elevado y creemos firmemente que no haya motivo para tal, como muy claro lo demuestra el propietario de «La Central».

Nos han enterado que el público ha sabido responder en buena forma al beneficio que se les brinda, haciendo que la venta aumente grandemente.

Pagés-Rosés, poeta

Hasta ahora no se conocía a Pagés-Rosés, nada más que como un artista eximio, un ferviente enamorado de la música, de esa poesía muda, que con sus ecos melodiosos nos habla de cosas muy bellas. Pero hoy, Pagés-Rosés, quiere que ese cerebro que es grande muy grande para un arte, produzca algo que tiene tanta belleza, tanto ritmo y tanta armonía como la música: la poesía; y se ha dispuesto escribir versos. Hoy nos favorece con darnos para la publicación su primera producción.

Héla aquí:

Amor que llegas
corriendo
y luego te vas
volando;
A mi me dejas
sufriendo
y tú te alejas
cantando.

Dile a mi china querida
Que me muero de añoranza,
Si de su alma homicida
No recibo una esperanza.

El amor que la tenía
Cuán ardiente era y callado.
Lloraré de noche y día
Lo que mi vida ha matado.

Amor que llegas
corriendo
y luego te vas
volando;
A mi me dejas
sufriendo
y tú te alejas
cantando.

S. Pagés-Rosés.

N. Helvecia, Agosto 1918.

Petróleo y nafta

Para la West Indian Oil

Debido a gestiones realizadas por nuestra Cancillería, por intermedio del Cónsul General en Nueva York, ha sido despachado de aquel puerto con destino a Montevideo, el velero «General Gordón», con un cargamento de petróleo y nafta destinado a la West Indian Oil.

Recibida

De parte del señor Administrador de Rentas, don Alberto del Cerro, hemos recibido la siguiente tarjeta, relacionada con el justo petitorio que desde hace tiempo venimos haciendo por medio de nuestra hoja, de un encargado de repartir a domicilio la correspondencia que llega a la oficina local.

El señor del Cerro nos manifiesta haber tomado en cuenta nuestro pedido, el que considera muy justo, y nos dice que se empeña por concedernos esa importante mejora.

He aquí la tarjeta aludida:

El Administrador de Colonia saluda atte., al señor Director del periódico HELVECIA, y tiene el agrado de hacerle saber que tanto el suscripto como el Consejo de Correos se están preocupando tesoneramente del nombramiento de un cartero para la sucursal de N. Helvecia, con lo que se atenderá al justo clamor del periódico de su dirección y de la población de esa próspera zona.

A. del Cerro.

Agosto 3/1918.

Arturo Solte Wilde
Compra y venta de haciendas en general
HOTEL DEL PRADO

La fiesta Suiza

El domingo último tuvo lugar entre nosotros la realización de las fiestas conmemorando el aniversario Suizo.

Como se sabe los hijos de esta patria que residen entre nosotros son muy numerosos y por consiguiente debían resultar estas fiestas muy animadas pero el tiempo se mostró opositor a ello.

Durante el sábado y domingo cayó una abundante lluvia que hacía difícil el acceso al salón del Hotel Suizo donde se realizaban los festejos. Apesar de esto el entusiasmo que existió fué grande y el programa se cumplió en casi todas sus partes.

Al banquete asistió un regular número de comensales. En este acto hizo uso de la palabra el señor Arnold Richter, que pronunció un hermoso recuerdo histórico alusivo a la gran fecha.

Por la noche se realizó una función cinematográfica en la que había una regular concurrencia.

ANECDOTA

Guido y Spano acababa de publicar su poesía «Amira». En una reunión social, el poeta recibía las felicitaciones de cuantos habían leído la nueva producción de su estro.

Sin embargo, entre los que felicitaban al vate, no faltó quien dijera a éste, con tono pedantesco:

—Es muy hermosa su «Amira», pero se le ha escapado a usted un error zoológico.

—¿Cual?

—Hay un verso que dice así:

«Cual flamenco que nada en la laguna» y todo el mundo sabe que el flamenco no nada.

—¡Ah! ¿Con que no nada? —contestó Guido y Spano: —Pues mire, amigo; lo siento por el pobre animalito.

Los autores de varios crímenes

Una gavilla de foragidos

La autoridad policial de Villa Madero, Argentina, trabaja empeñosamente para esclarecer la muerte de un sujeto, de apellido Caselli, asesinado hace pocos días en esa localidad.

El 20 del mes pasado fué hallado en la vía pública el cadáver de Caselli, que tenía alrrededor de 20 puñaladas en el cuerpo.

En el primer momento el crimen aparecía rodeado del mayor misterio, pero prácticando averiguaciones la policía detuvo a varios individuos, respecto de quienes se sospechaba que hubieran tenido participación directa en el hecho o que, por lo menos fueran conocedores de algunos detalles.

Los detenidos, sujetos sumamente hábiles, se defendieron en tal forma, que la policía no halló pruebas en su contra y los puso en libertad.

Sin embargo, el oficial don Alejandro Rusconi, que intervino en la pesquisa, no cesó en su empeño, consiguiendo acumular más datos.

Detenidos nuevamente los sujetos en cuestión, fueron a varios careos, llegándose a comprobar que en efecto eran ellos los autores del asesinato de Caselli.

Según parece los mismos detenidos son los autores de varios crímenes cometidos con anterioridad al descubierto últimamente.

FOOTBALL

Sin programa

Debido al mal tiempo no pudieron realizarse el domingo los partidos anunciados por el campeonato regional.

Reunión suspendida

Por la inasistencia de algunos delegados no pudo llevarse a cabo el lunes, como estaba anunciado, la reunión que los delegados debían realizar a fin de preparar la iniciación del campeonato de segunda división.

Esta reunión debe realizarse el viernes próximo como se verá por la citación que va enseguida.

Se lleva a conocimiento de los delegados de los clubs inscriptos en el campeonato de segunda división que la reunión que debió celebrarse el lunes último fué aplazada para el viernes próximo, acto para el que quedan convocados.

Asamblea

Se convoca a los socios del River Plate F. C. para la asamblea general que tendrá lugar el sábado próximo a la ocho y media en el local de los señores Naviliat Hnos.

La Comisión.

Nuevo arado

Una noticia oficial norteamericana, trasmitida por telégrafo, informa que se está usando con éxito una nueva clase de arados recientemente inventados, que no necesitan dar la vuelta, sino que aran igual hacia atrás, sin tener que volverlos.

Agrega la información, que los nuevos arados se están empleando en los campos azucareros de Puerto Rico, siendo su fuerza motriz, dos pequeñas máquinas colocadas una en cada extremo del campo.

El nuevo aparato economiza tiempo y trabajo.

La visita del Dr. Viera

Es conocida ya la noticia de que el 15 del corriente, el Presidente de la República visitará nuestra localidad a fin de asistir al 6.º Congreso Rural Nacional. Luego partirá para el vecino pueblo Juan L. Lacaze a fin de visitar la fábrica de tejidos y la de papel instaladas en aquel paraje.

Vida social

Viajeros

Partió para Montevideo después de pasar una larga temporada entre nosotros el eximio pianista Segundo Pagés Rosés.

—Con destino a Arroyo Grande salió el señor Alfredo Frey (hijo).

—Regresó de Montevideo el doctor Daniel Armand Ugón.

—Del mismo punto donde pasó una larga temporada la señorita Sofía Mendaña.

—De Colonia regresó el señor Eduardo Duarte (hijo).

—Partió para Guaycurú el joven Bernardo Irouleguy.

—Con destino a Montevideo salió el señor Juan P. Perdomo.

—Nos visitó el señor Ricardo Fuica Zerpa.

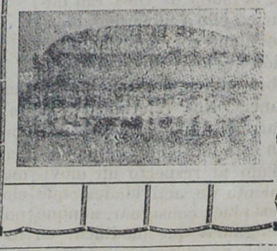
—Estuvo en la localidad ingeniero señor Crisólogo Brotos.

Muy importante

Toda persona que invierta en trabajos fotográficos como mínimo $ 7.50 en la Fotografía «La Artística», de Salvador J. Dohir Hno., en Rosario, obtendrá como regalo un reloj de plata, de marcha garantida.

Café
"Dos Americanos"

Probarlo
ES
Adoptarlo
PEDIRLO EN LAS PRINCIPALES CASAS DE ESAS

Lechones Berkshire puros
hay en venta en el Establecimiento de
Héctor Mailhos
Bella Vista de Pavón
Depto. de San José
Por precios y datos escribir al establecimiento


Alfredo Nieto
CIRUJANO DENTISTA — Llegó de Montevideo — Da consultas todos los días en Nueva Helvecia, en casa del señor Martín Odriozola, al lado de la Panadería del mismo nombre. — Nueva Helvecia.
En Montevideo: Worms y Nieto. Juncal, 1415

CARDONA Hnos. & GALLO

40 - REMATE FERIA DE HACIENDAS - 40

EN SU LOCAL

Estación La Lata - Pueblo Cardona

AGOSTO **22** JUEVES

Se reciben consignaciones

Por informes a nuestro escritorio en **Estación La Lata**

El domingo 7 de Agosto, a las m. d. liquidaremos 300 vacunos durham y 1.200 ovejas de la Sucesión Odriozola, en la Estancia «Las Acacias, estación Santa Catalina.

GRAN ZAPATERIA MODERNA DE **Rosario Sacco**

Pongo en conocimiento a mi numerosa clientela y al público en general, que he recibido un selecto surtido de calzado a la moderna para niños, señoras, señoritas y caballeros confeccionados con materiales de primer orden. Zapatos Luis XV de última novedad, a precios que no admiten competencia.

Es preciso visitar la casa para convencerse de la verdad.

¡¡VER PARA CREER!!

No confundir mi casa: la ZAPATERIA MODERNA, al lado de la barraca de madera del señor Guillermo Greising.

Se hacen composturas con prontitud y esmero a precios módicos.

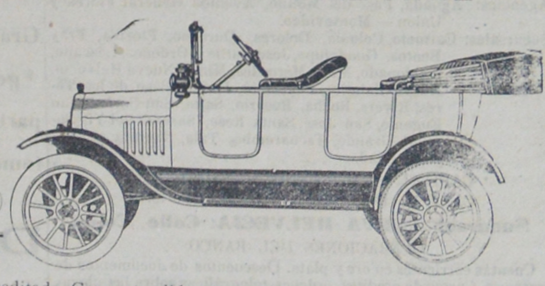
Teléfono Helvético núm. 29

Nueva Helvecia — (Depto. de Colonia

Taller Mecánico DE Pascual Zanelli

Agencia del auto m vil de fama universal : - : - : - :

FORD



Esta antigua y acreditada Casa, atendida personalmente por su dueño, oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinaria en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc. etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros.

Fernando J. Carballo - En el Local ANTONIO D. RIBEIRO

La Laguna - Departamento de Colonia

Octavo Remate Feria Nacional de Ganadería

A CELEBRARSE

El Jueves 15 de Agosto de 1918

a las 9 a. m. para terminar en el día

Contando desde ya con numerosísimas e importantes consignaciones

Cuyo catálogo completo se publicará dentro de poco.

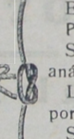
Por inscripciones y demás informes, dirigirse a don Antonio D. Ribeiro, en La Laguna, o a Fernando J. Carballo, en Colonia

Piso, Pastoreo y Baño: GRATIS

Créditos especiales del Banco de la República a los hacendados que deseen operar. Se aceptan cheques o firmas conocidas, para todos los Bancos del país, a convertirse en las Sucursales del de la República en Colonia, Carmelo y todos los Bancos de la capital, siendo los gastos por cuenta del girador.

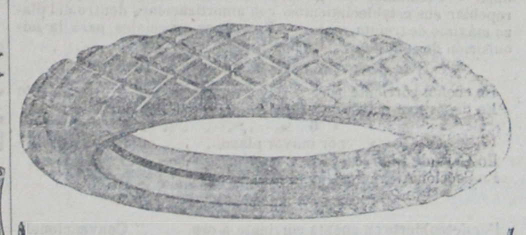
FERNANDO J. CARBALLO.

FARMACIA NUEVA — DE — **Agustín P. Mallarini** FARMACEUTICO



Exacta dosificación en las recetas médicas.
Productos de pureza garantida.
Sala de estirilizaciones. Laboratorio de análisis.
La farmacia está atendida personalmente por su propietario.
Servicio nocturno.
Calle 18 de Julio, frente al escritorio del señor José L. Simón.

Teléfono núm. 58 Nueva Helvecia



Neumáticos Good-Year

Se han impuesto por su gran duración.
Los consumidores de GOOD-YEAR son sus más fervientes propagandistas.

Juan Frey e Hijo - Colonia Suiza

Manuel César Malán

CIRUJANO-DENTISTA

Participa a su clientela, que se ha establecido definitivamente en esta localidad.
Consultas todos los días.
Nueva Helvecia

Academia de Corte y Confección — DE — **Irma Bratschi Greising**

Clase teórico práctica de 12 a 4 y de 1 1/2 a 4.
Bien fair et lairse dire.

Desea usted muebles sólidos de estilo moderno y a precios bajísimos?
Acuda a
LA URUGUAYA de Pedro Germano
Fábrica de muebles
— Frente al Banco de la República —

Sección Comercial

PRECIOS LOCALES

Aves y huevos—Gallinas 0 85 pollos, 0.50 según clase; patos, 0.60; huevos, 0 20

Crema butirométrica—Su precio establecido es de $ 1.05

Queso — Se cotiza entre $ 3.70 a 3.80 fresco según clase y 4.20 a 4.30 seco.

Manteca.—Se cotiza de 0.80.

Cera.—0.55

Miel.—0.50

MERCADO DE LA CAPITAL

CEREALES

Trigo

	Por los 100 kilos
Superiores del lit.	5.70
Buenos id id	5.60 a 5.65
Regulares id id	5.45 » 5.55
Superiores del int.	5 70
Buenos id id	5.60 » 5.65
Regulares id id	5.45 » 5.55
De fideos buenos a superior s. clase	5.60 » 5.70
Id regulares	5.40 » 5.50

Maiz

	Por los 100 kilos
Cuarentino seco	4.10 a 4.20
Id. regular	nominal
Común bueno seco	3.60 » 3.70
Id regular	3.20 » 3 50
Morocho bueno seco	3,70 » 3,80
Id regular	3.30 » 3.50

INDUSTRIA HARINERA

	Los 10 kilo
Harina especial, según marca	0.96
Extra	0.90
Primera	0.86
Segunda	0.76
De maíz	0.75

FORRAJES

Alfalfas

	Por los 100 kilos
Alfalfa superior	$ 2.30 a 2.40
Id id buenas	» 2.00 » 2.10
Mezclaz nuevas superior	» 1.40 » 1.80
Pastos nuevos superior	» 1.60 » 1.70
id. id. buenos	» 1.30 » 1.50
Pajas	» 1.10 » 1.30
De cuchilla y dañado	1.00 » 0.90

FRUTOS DE BARRACA

Cueros vacunos salados

	Por los 10 kilos
Novillos lote consumo y matadero	$ NOMINAL
Vacas id. id. id	» NOMINAL
Vacas id. id. id.	» NOMINAL
Novillos de epidemia	» NOMINAL
Vaquillonas de 15 a 17 ks. arriba s/garrap.	» NOMINAL
Terneras de 10 a 14 ks. arriba s/garrapata	» 2.80 » 3.00
Becerros de menos de 10 ks.	» 1.90 » 2.00
Nonatos de rodeo, bien sacados, buen tamaño, sin tajos	» 1.30 » 1.40
Id. de rodeo, regulares	» 0.80 » 1.00
Id. de vientre	» 0 15 » 0.20

El queso premiado

El queso que fabrica el progresista industrial de Cufre señor Alberto Sonderegger y que fué premiado recientemente en la exposición industrial departamental, con diploma y medalla de oro, es exclusivamente hecho para la casa del señor Alvaro Ordiera, Colonia Suiza.

Aviso al público en general

que acabo de recibir la semilla francesa de

Papas Mar del Plata

garantizada y

Cuajo FABRE

legítimo francés.

Alvaro Ordiera Colonia Suiza

Empresa de autos de alquiler DE Arturo L. González

Dispone de coches nuevos que permiten hacer viajes rápidos a campaña, al igual que constituyen un buen servicio en el pueblo.

Se reciben órdenes en la tienda «La Nueva Sirena». Teléfono núm. 67.

Los domingos, por estar cerrada la casa, los pedidos pueden hacerse por teléfono núm. 65 al Café Suizo» de Gregorio Meny, los que serán atendidos inmediatamente. Precios módicos.

PICHINCHA Se vende un auto FORD en buen estado, ruedas desmontables con gomas nuevas. Se da a prueba.

COLONIA SUIZA — Depto. de Colonia

José G. Martínez
Tenedor de Libros
DIPLOMADO

Se encarga de la apertura de libros, balances, etc.
Da lecciones particulares de Teneduría y Contabilidad.
Nueva Helvecia.

Se alquila La propiedad que ocupa la antigua tienda «La Uruguaya» y últimamente «La Palma» en la esquina de la Plaza.—Para tratar con el señor Esteban Mendaña. Colonia Suiza.

Por 300 pesos

Se vende un solar de 50 x 50 con dos piezas, cocina y algibe, en la villa del Rosario.
Por informes, en esta imprenta.

Si necesita Vd.

un alumbrado económico para su establecimiento, casa particular o comercio, no olvide que Agustín Cis, de Rosario, le hará a usted una instalación de luz, a precio realmente bajo y en condiciones ventajosas.

Solicite precios antes de resolverse a hacer instalación y tendrá ocasión de economizarse unos pesos.

Tengo existencia de repuestos para todos los alumbrados, mantillas, globos, etc.

Lámparas de mesa «Favorita» a $ 14.00.

Planchas a nafta «Comodidad» a $ 6.50.

Faroles a nafta «Rey de la Tempestad» $ 11.00.

Agustín Cis.

Rosario Oriental.

Tel. « LaUruguaya», 28.

"El Progreso"

Carpintería de obra blanca
Muebles y Cajonería fúnebre

DE — **Francisco Pistarini**

Esta casa, que recientemente ha quedado abierta al público, ofrece un buen servicio en los ramos indicados.

En sección cajonería fúnebre cuenta con un variado surtido de cajones de todas categorías, desde el más lujoso al más modesto.

Se atienden pedidos de campaña. Se garante el esmero y prontitud en los trabajos.

Los precios que rigen para la venta son excesivamente módicos.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

Está instalada en la calle

TREINTA Y TRES

Casa propiedad del señor Santiago Häberli (hijo)

NUEVA HELVECIA

LA URUGUAYA

Fabrica de Muebles a Vapor

CARPINTERIA, COLCHONERIA Y CAJONERIA FÚNEBRE

— DE —

Pedro Germano



Se hacen todo trabajo concernientes a los ramos indicados
Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases y cajones fúnebres de distintas categorías.—
Precios módicos.

Nueva Helvecia

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala, esq. Cerrito, Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión — Montevideo.
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yi, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO » 15.747.543.72

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO:

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas y cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años — Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. — Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo 3 meses	2 1/2 » »
» » » » 6 »	3 » »
» » » por mayor plazo	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximum $ 1.000)	5 » »

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro	Convencional
» » » » » con garantía de valores	»
Descuentos y cauciones	»

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 9 a 12 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

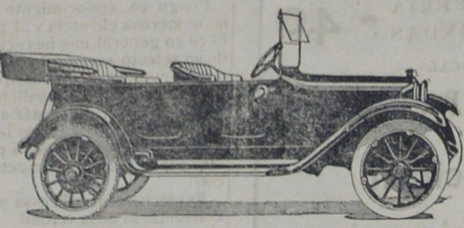
Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRÉS HERRERA. *Gerente.*

-- Juan Frey e Hijo --

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Gran taller mecánico para los clientes para este Departamento de los automóviles



Dodge Brother

— Y —

Studebaker

Existencia permanente de cubiertas y cámaras GOOD-YEAR, grasas y aceites especiales para automóviles.

INSTALACIONES en general correspondientes al ramo.

ESPECIALIDAD en reparaciones de automóviles y máquinas en general.

Teléfono número 61 — **Nueva Helvecia**

María Isabel Schmid

(INVALIDA)

Da lecciones en casa y a domicilio de trabajos pintados a pluma sobre pana, seda, clarín, etc., etc. Especialidad en trabajos de rococó, trajecitos de lana para niñas, saquitos, gorritas, polainas etc. etc. Diferentes trabajos en crochet.

La variedad de labores que ha presentado en la última Exposición han sido premiadas, razón por lo cual es una prueba inequívoca de su competencia en los trabajos indicados. Precios módicos.

Nueva Helvecia.

ALMACEN
— DE —
Enrique Guillermo Honegger

Casa fundada el año 1903

Gran surtido de Comestibles y Bebidas en general. Especialidades de la casa: Semillas de Flores y Verdura, Papas Mar del Plata, Cuajo Fabre legítimo, recibido directamente de Francia en polvo y líquido, a precios sin competencia.

Venta de las afamadas alpargatas y zapatillas de A. Ruiz.

Venta de las Bebidas sin alcohol, Manzana y Caramelos de La Morocha, de San José.

Nueva Helvecia, 1.º de Junio de 1918.

Fábrica de Aguas Gaseosas
Y REFRESCOS
— DE —
Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona débil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia
Departamento de Colonia

Relojería Suiza
— DE —
RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados
25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

Hotel PROGRESO
DE
Pablo Lacava (hijo)

Este antiguo hotel ubicado en un espléndido edificio, construido para este ramo, reune amplias y confortables comodidades para pasajeros y familias. Goza fama de ser una casa de comidas sanas y abundantes, habitaciones higiénicas, trato familiar y precios sumamente reducidos. Tiene buena caballeriza y comodidades para autos y carruajes.

Teléf. (La Uruguaya — **Uruguay 431** — **San José de Mayo**

Almacén "El Triunfo"

Al por mayor y menor

MANUEL C. COUTO

En esta acreditada casa encontrarán mis favorecedores gran surtido de comestibles y vinos legítimos.

Azúcar de todas clases, blancas, de terrón y molidas, de caña legítimas.

Arroces, Español, Italiano, Americano y Brasilero.

Fariña Extra y primera.

Cafés Crudo, Caracolillo y Santa Catalina, Tostado y Molido El Tabaré, el marca Cucharita de metal blanco, cada tarro regala una rica cucharita.

Jabones de España, de coco y Sevillano, fino para Tocador, Apiario Iris, Marsellés, Bao, Vapor fino, idem Común, Amarillo primera.

Yerbas marca Brunet, Extra 1/1, 1/2, 1/4 y 1/8.

Fideos y Pastines Especialidad de la Casa, harinas Extraflor y de primera de Mañé y cía y de San José, harinas, cereales, tapiocas, maizenas, chuños, Royal, Quaker, Thés en latas enteras, medias y cuartos. Orejones y pasas especiales, sal de Cádiz, gruesa y molida, café Malta y achicoria en paquetes.

Lenguas surtidas de vaca y cordero.

Latas de salsa y pasta de tomates española y del país, latas de 2 1/2 kilos, de 1 kilo y 200 gramos, grasa caracú, de Fray Bentos, en latas de 20 y 5 kilos.

Vinos Rioja, seco y mesa M. Pera Grau, Garnacha especial para cots y otros muchos artículos, como ser, el acreditado Aceite calidad extra «EL GAITERO», recibido directamente por la Casa.

Nueva Helvecia — **Depto. de Colonia)**

Empresa Constructora

Nueva Sociedad compuesta de los siguientes socios:

1 Carlín.
2 Tomás Garbora, el oficial que revocó el Templo Protestante.
3 Pedruchi Lovazzano, el oficial que revistió el Hospital Italiano de Montevideo.
4 Pío, hermano de Carlín, especialista en ¡cimiento armado de toda clase.
5 Capataz, Bartolo Scotto.

Quien quiera construcciones sólidas, se acuerden de esta sociedad!

Confitería y Café SUIZO
de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.
Surtido permanente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

Yo, porque ya no soy joven... mi mujer porque ya está vieja y mis hijos porque son jóvenes, todos tomamos

Malta Montevideana

Opiniones médicas:

El Dr. Sayagués Laso lo usa con notable éxito y lo halla insuperable como tónico y digestivo y como restaurador en los casos de debilidad, convalescencia en los niños y ancianos y como estimulante del apetito en los niños, afirma que no tiene rival.

El Dr. Daniel Armand Ugón lo usa con frecuencia y con buenos resultados.

Es la mejor bebida porque es a la vez alimento

378 certificados de facultativos nacionales, que tenemos a disposición de toda persona interesada, establecen en forma absolutamente convincente que es la mejor bebida tónica para los sanos y el alimento ideal para los enfermos.

Café de Malta y Cerveza Valdivia

Productos especiales de la SOCIEDAD ANONIMA

Cervecería Montevideana

Unico agente en Colonia Suiza: Conrado A. Gubler.

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

Gran Sastrería y Mercería Siniscalchi
DE **Francisco J. Siniscalchi**

Nuevo surtido para las presentes estaciones de Otoño e Invierno.

En esta acreditada casa encontrará mi selecta y distinguida clientela y el público en general, un extenso y variado surtido de artículos para hombres, como ser: camisas, camisetas, calzoncillos, corbatas, tiradores, etc., etc.

Además para la sección Sastrería se ha recibido un grandioso surtido de casimires Ingleses, Franceses y Nacionales para la confección de trajes sobre medida a lo que me dedico con preferencia. Gran especialidad en trajes de etiquetas. Distinción y elegancia en el corte. Confección esmerada. Precios razonables.

Recomiendo visitar mi casa para convencerse.

Calle Guillermo Tell, entre Colonia y Lucerna

NUEVA HELVECIA

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpinteria, Colchoneria y Cajoneria Fúnebre
— DE —
Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

MERCADITO CENTRAL
DE
JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza — NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca,
Productos frescos renovados continuamente.
Surtido general en los ramos indicados.

Dinero! Dinero!

Se coloca cualquier cantidad :-: Interés módico
Recurrir a la calle Artigas, 461 – SAN JOSÉ

Campo SE VENDEN 381 c... en Costa del Colla con poblaciones de material y todas las comodidades para queseria bueno para agricultura. Por informes ocurrir a esta imprenta.